



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-making Church 造就門徒的教會

To Reach the Lost and to Disciple the Saved

拯救失喪者 裝備得救者

18th October 2020

二零二零年十月十八日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev David Burge 大衛·布爾格牧師	1 Peter 彼得前書 4:1-19
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Esther Wang 王琰	Job 約伯記 1:1-22
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	Job 約伯記 1:6-22
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Adjourned 休會	
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Combined with 9am English 與上午九時英語崇拜合併	

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	ChrisChan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Thomas Wall 王多馬牧師	0418 867 563	TomWall@cpc.org.au
	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	0411 774 894	AndrewChoy@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	DorothyChoi@cpc.org.au
Pastors-in-training 實習傳道：	William Xu 許用香	0430 882 008	WilliamXu@cpc.org.au
	Esther Wang 王琰	0416 294 556	EstherWang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au

Address 地址：Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話：(61-2) 9331 4459 Fax 傳真 (61-2) 9360 6020

Office Hours 辦公時間：Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵：cpcoffice@cpc.org.au

Room Bookings and Room Allocation Email 場地分配及預訂電郵：bookingcpc@gmail.com

Website 網址：www.cpc.org.au



Rereading the Book of Job again

We are starting our sermon series on the Book of Job from this week. It is probably not a popular book in the Bible, but it certainly is a very precious one. This ancient book is filled with wisdom, and has brought comfort to countless people. I hope we can similarly experience the richness of this book as we go through it.

In Job, the theme that stands out and resonates with us is suffering. In this world, diseases, pain, and hurt are very real. Especially when we are facing a worldwide disaster, like the COVID-19 pandemic, many people start to ask, "Where is God?", "Why does He allow such suffering?" Is it because of people's sins? Or Satan's attack? Or is it God's will? All of these are tough questions.

Through Job, we can see that when God's people suffer, it may not be caused by their sins. However, when suffering does come, these questions do trouble our hearts none-the-less. We always want to know the cause of our suffering, thinking that that might give us a way of overcoming it. However, there are too many unknowns in this world, way more than what we can understand or handle. Suffering itself is a mystery, with far too many enigmas than what we, insignificant and limited humans, can fathom. The heavenly scene (ch. 1) seems to give us more background than what Job or his friends were aware of. On the other hand, it does not give us the real reason for Job's sufferings. Actually, it might even make us more confused, "what is God's role and will in all these?"

Just as many of us have experienced, suffering often places us in a struggle between getting closer to or further away from God. However, not only does it allow us to truly understand ourselves, it also challenges our beliefs and trust in God. The Bible says, "The secret things belong to the LORD." So how should we, as created beings face suffering?

Maybe, rather than focusing on how we deal with suffering, we should consider how we should respond to the God behind suffering. God does not put us in suffering while He watches from the sidelines. On the contrary, He enters Himself into our suffering and walks with us. When He was in the world, He clearly told us, "In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world." (Jn 16:33) Suffering is a touchstone to examine our faith in God. Just as Job said, "when he has tested me, I will come forth as gold." (Job 23:10)

再讀約伯記

從這周開始我們會進入約伯記這本書。約伯記可能並非我們平常會翻閱的一卷書，但她絕對是聖經中非常寶貴的一本書卷。這本古老而充滿智慧的書卷，曾經給無數人帶來極大的安慰。盼望我們這次讀的時候，也能經歷其中的豐富。

在約伯記裏，一個最抓住我們，讓我們有所共鳴的，就是苦難的議題。在人世之間，疾病、苦痛、傷害都是這麼真實地存在。尤其在世界性災難的面前，如這次的新冠肺炎病毒的爆發和蔓延，會讓許多人不由得發出一個疑問：上帝在哪里？為什麼祂容許這些苦難存在？是因人的罪，是惡者的攻擊，是出於神的旨意嗎？這些都不是容易回答的問題。

在約伯的身上，我們看到神子民的受苦未必是因為自身犯罪的緣故。可是當苦難臨到時，這些問題會越發地真實衝擊我們的內心。我們總想挖掘探明苦難的原因，以為那是一條可以讓我們勝過苦難的出路。然而現實世界有太多的未知，遠超過我們所能知曉與承受的。因為苦難本身實在是一個奧秘，其中有許多的隱秘遠非我們渺小有限的人可以透徹明瞭的。「天上一幕」似乎可以讓我們比約伯及其他目擊者更瞭解災難背後更多的細節。然而，這一幕並未叫我們比約伯更加清楚地知道這些苦難臨到的真正原因。事實上，這一幕在某種程度上可能會讓我們陷入更深的疑惑：神的作為和旨意究竟是什麼？

就如我們所見所經歷的，苦難確實常常會讓我們在遠離和貼近上帝之間掙扎、徘徊。它不但叫我們看見真實的自己，也挑戰著我們對神的認知和信靠。經上說，隱秘的事是在於神。那麼，作為受造物，我們又該如何面對苦難呢？

與其說，我們要怎樣看待苦難，不如說我們要如何回應苦難背後的神。實際上，我們所信的神並非將人放置在苦難裏，自己卻置身事外的神。相反，祂是那位親身進到苦難當中，與我們同行的主。當進到世界裏，祂確切地告訴我們說，祂已經勝過了世上一切的苦難，叫我們對永恆可以有真實的盼望(約 16:33)。而苦難是一塊試金石，試驗我們對神的信心。就如約伯所說：祂試煉我之後，我必如精金(伯 23:10)。

English Worship Service

9am

Speaker: Rev. David Burge

Chairperson: Daaron Chiu

CALL TO WORSHIP

Psalm 69:19

“You know how I am scorned, disgraced and shamed;
all my enemies are before you.”

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Psalm 89:46-52

Tien Lio

CHILDREN’S TALK

Annabel Lui

WELCOME & ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Keith Mar

SCRIPTURE READING

1 Peter 4:1-19

Tien Lio

SERMON

“What a 'Christ-ian' looks like”

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev. David Burge

Chairperson: Elder Bernard Wong

Reader: Sophia Mar

Scripture: Psalm 37:1-6
1 Peter 5:1-14

Children’s talk: Barnabas Lau

國語崇拜

Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 王琰
主席： 鄭崙豪

讀經： 鄭崙豪
司琴： 盧有慧

宣 召

詩篇 69:19

禱 告

敬拜讚美

讀 經

約伯記 1:1-22

證 道

「天堂序幕」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿門頌

下主日：

講員： 高永壽牧師
主席： 吳翠陽
經文： 約翰福音 10:38-42

讀經： 吳翠陽
司琴： 盧有慧

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜

Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡沛良牧師
主席： 羅德良長老

司琴： 王諾謙

序 樂
宣 召
禱 告

詩篇 69:19

敬 拜 讚 美

讚美詩 37 - 救主耶穌萬福恩源
渴慕你
逾越

敬拜小組

報 告

牧 禱

讀 經

約伯記 1:6-22

證 道

「沒有最苦，只有更苦？」

回 應 奉 獻

逾越

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 張新昌長老
主席： 朱立基長老
經文： 約伯記 9-10

司琴： 王諾謙

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

ADJOURNED

Please join the 9 am English Worship
Service online

休會

請參與上午十時三十分粵語網上
崇拜

Next Week 下主日

ADJOURNED 休會

Church News

Thanks to Rev David Burge for preaching at the 9am English Service.

Election of Elders Announcement On 8th May 2020, Session met and resolved to elect 6 elders to the Chinese Presbyterian Church, Sydney Congregation. The following have been nominated, by Session, for election by the congregation as elders of this congregation, and if so elected, to be ordained and inducted as elders of the church: Dorothy Choi, Robert Lam, Warren Lowe, Eldon Wong, Ken Wong, and Bucky Peng Zou. The election of elders will take place at an Extra-ordinary Congregational Meeting to be held 12 noon Sunday 25 October 2020 via ZOOM. The ordination and induction of elders will take place at a Special Service of the whole church on a day yet to be determined. Please be prayerful about the candidates for the eldership.

Use QR code for sign in when coming to the church The NSW Government has given the church a free QR code to use so we can do contactless visitor check in. You need to download the Service NSW app, open the app and follow the prompts to scan the code and sign in. The app allows you to add other people's mobile phones as well in case some people have not installed the app. Our QR code and instructions are printed and displayed on access and exit doors.

Offertory during Coronavirus lock-down All members are encouraged to use online giving, both for General Fund and Missionary Giving. Otherwise, please put aside your cash giving during the offertory time slot in our online worship services, to be brought to church at a later date. Please be mindful that the church's expenditure is not reduced even though we have stopped meeting physically.

On Leave Rev Tom Wall is on extended leave. Irene Ma is on leave until 31/10.

Church COVID-19 policy as of 26/9 is found at <http://www.cpc.org.au/content/coronavirus-measures>.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Meredith Tsai, Rev Tom Wall, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Pray for God's provision to missions fund. Year-to-date collection is \$128,000 which is 15% lower than budget. Pray that financial support to our missionaries will bring the gospel to people of all nations and glory to God.
- Pray for the HSC students to have wisdom and health to cope with exams.
- Pray for Rev Chan to lead CPC with the elders and pastors and for each member to exercise gifts and to be in constant prayer to build up our church while physical meeting is very limited.
- God's mercy and deliverance for the needy and fearful world during COVID-19 and for more people to turn to God.
- Pray for Sharon Law ongoing conversation with OMF Japan regarding returning to the field even though uncertainty lies ahead.
- Overseas Council Australia.
- First Light Care.
- Sydney Christian Chinese Church Association.

Online Giving:	CPC General Fund	經常費	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
網上奉獻	CPC Missionary Fund	宣教基金	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Last Sunday's Online Viewing 上主日網上收看: 448👤

家事分享

歡迎 大衛·布爾格牧師在上午九時英語崇拜中證道。謹此致謝。

長老選舉公告: 2020年5月8日，長老議會議決為雪梨華人長老會會眾選舉6名新長老。下列成員已由議會提名讓會眾作出選舉；如果獲選，他們將受按立並就職成為本教會的長老：蔡小麗，林緯權，劉德章，黃振強，黃偉恆和鄒鵬。長老選舉將在2020年10月25日，星期日中午12時在通過ZOOM舉行的在線特別會友大會上進行。長老的按立和就職禮將在全教會的實體聯合崇拜上舉行，日期有待決定。請為長老候選人禱告。

使用二維碼登記進入教會 新南威爾士州政府為教會提供了免費的二維碼供我們使用，因此我們可以進行非接觸式訪客登記。訪客需要下載Service NSW應用程式，打開該應用程式並按照提示掃描二維碼並登記。該應用程式還允許代其他人的手機登記。我們的二維碼和說明已打印並顯示在出入口門上。

新冠病毒疫情下的奉獻安排 鼓勵所有會友為經常費及宣教基金使用網上奉獻。若不便，請在我們網上崇拜的奉獻時段內把奉獻現金存儲，留待日後帶回教會。請注意，即使我們暫停實體的聚會，教會的支出也不會減少。

26/9 更新的教會對新冠病毒疫情的政策

內容可以在 <http://www.cpc.org.au/content/coronavirus-measures> 中找到。

同工休假 王多馬牧師休長假。馬文娟休假至31/10。

康恩 Surry Hills 粵語支持小組聚會

日期：7/11/2020 星期六

時間：10:00am-12:30pm

地點：敬拜中心

主題：快樂的秘訣

講員：梁福榮醫生

歡迎癌病人及其照顧者參加。有興趣參加者請與 Bonnie 報名。聯絡電話 0423 080 618。

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：蔡心平師母、王多馬牧師、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 宣教年度奉獻至今為\$128,000，比預算低了15%。求主供應教會的需要，並為我們對宣教士的奉獻能把福音帶給各國各民及榮耀神禱告。
- 為中學會考生祈禱，求主賜智慧及健康應付考試。
- 在實體聚會很受限制的時期，為陳牧師與長老們和牧者們帶領教會代禱，並祈禱為每位會友願意善用恩賜、常常禱告去建立教會。
- 在疫情下，神的憐憫及拯救臨到滿有需要及充滿恐慌的世界，並讓人心歸向神。
- 為羅承香與日本海外基督使團就返回日本工場進行的持續對話禱告，即使前景未明朗。
- 澳大利亞海外理事會。
- 晨光關懷協會。
- 雪梨華聯會。